

音樂與文學跨界聯乘

焦元溥想讓看書的人多聽音樂

音樂讓舞台劇和電影昇華已是見怪不怪，但和文學結合卻鮮有聽聞。台灣知名樂評人焦元溥身先士卒，多次將兩者結合，帶來另類體驗！他出身台大政治系，卻因為對音樂的熱情，走上音樂博士之路，一直是台灣文化界的重要聲音。其古典音樂著作雅俗共賞，既有理論性的音樂分析，也有通俗易懂的入門作。音樂與文學的跨界聯乘，據焦元溥所言，既是源遠流長，也是他對於當代人文學修養倒退的一次救贖。

文、攝：香港文匯報記者 陳添浚

即將在11月4日下午於香港大學主講的「魔女、巫女和瘋女：『音樂與文學對話』講座音樂會」已經是焦元溥第三次在香港舉辦類似免費入場的文化活動。

此前他討論過村上春樹小說中的古典音樂意象，也以浮士德的形象討論過《格雷的畫像》、《歌劇魅影》，這一次音樂會他將討論女性在音樂與文學創作中的奇幻形象，聽「瘋狂場景」如何風靡歌劇世界，透過各式各樣的音樂作品，探索作曲家如何以聲音曲調表現魔法力量，女性如何展現或魅惑徬徨人心。

「詞」原本就可唱出來

提到為什麼一開始有文學與音樂結合的想法，家中桌上放滿了厚厚書本的焦元溥尋根究底到「Lyrics」一字在古希臘文的意思。「在古希臘文，Lyrics(詞)一字就有唱出來的詩詞的意思。」他說。聽畢焦元溥解釋，此時記者也想起，中國的古詩詞本來也是透過樂器伴奏演唱出來。

但這個古老的傳統和21世紀的先進世界又有什麼關係呢？焦元溥此時不禁感嘆道：「小時候覺得隨時代發展，大家會看更多的書，聽更多的音樂，但最後事與願違。平時我去看藝術片才會被認出，普通電影從來不被認出，說明來來去去關注文化藝術都是同一班人。所以想借這種跨界演講機會，可以讓看書的人也多聽音樂，反之亦然，多拉攏一個就多一個。」

當然，人文藝術本來就是互通。「不理解文學中的音樂引用，也有可能讀懂文學，但假如理解當中的引用，則能夠加深對文學的理解，掌握書中的脈絡，發掘到更精彩的層次。」焦元溥說。

歌劇中女性被異常化

那這一次「魔女、巫女和瘋女」的時代脈絡又是所謂何事呢？焦元溥透露道：「17世紀之前，稍為精神異常的人其實是可以和其他人和平相處。後來由17世紀起，歐洲變成警察國家，所以就抓了這些精神稍為異常的人開刀，把他



■ 焦元溥將在港舉辦音樂演講。

們關起來。到了19世紀，精神病院更可以賣門票入場，像馬戲團一樣。看別人發瘋變成有市場賣點的東西。所以歌劇家也把這些人物寫進去，將瘋狂的場景設定成群眾場景，門票當然很好賣。而且以前的人覺得男性比較理智，女性比較情緒化，受到打擊就會變瘋狂，剛好歌劇裡面女性發瘋又可以讓女高音炫耀唱技巧。」

焦元溥重點推介由女高音林孟君和鋼琴家許惠品表演的李格替歌劇《滅絕大師之謎》中的女高音詠嘆調。「這一次舉辦這個音樂講座，其實很大的原因是因為這個瘋狂的高音表演。那是不到10分鐘的表現，卻需要4、5個月去練習。有次跟林孟君開玩笑問她要不要試試表演這個，她居然答應了。」

這一次林孟君還會唱舒曼選自《聯篇歌曲》的〈在異鄉〉、〈林中對話〉，屬「魔女」的部分。「那首歌曲是講獵人在半夜森林遇到一個女子，他態度很輕佻，後來發現對方是魔女時已經太遲。我們習慣將小調等同陰森，但這首音樂用大調來寫，效果卻反而更恐怖！到時現場就會跟大家分析為什麼這樣。」焦元溥賣關子道。

尋找古典音樂知音人

焦元溥本身是擁有博士學位的專業音



■ 女高音林孟君(右)和鋼琴家許惠品(左)再度合作。



■ 林孟君負責唱女高音。



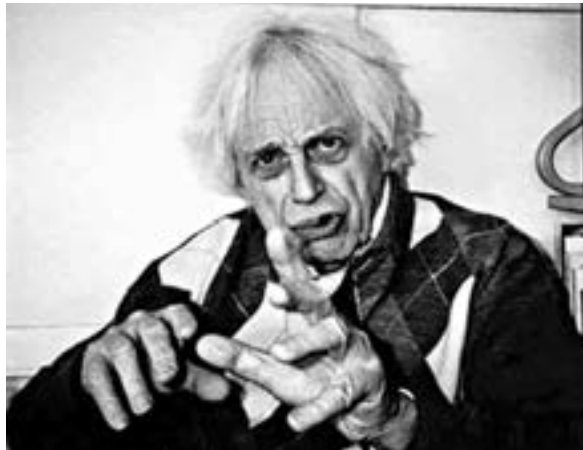
■ 焦元溥寫成《樂之本事》介紹古典音樂基本知識。

樂理論家，幾年前卻寫了一本古典音樂入門書籍《樂之本事》，也辦了一些文學和音樂的講座，問到他是不是想向大眾推廣經典音樂，他就說自己並不真的想「推」，但會尋求「廣」：「我希望古典音樂能『廣』，不只是音樂，連書本、新媒體藝術、電影等等也可以看到音樂的蹤影。但我不是很用力『推』，每種藝術的相遇也是緣分。有些人不喜歡音樂，怎樣推也沒用，有些人本身感興趣，只是沒機會聽到。所以每次講座我也會播放一些不算最知名的音樂，但很多人聽了也會愛上，希望讓本身沒機會接觸的人能發掘到自己喜歡的音樂。」

這次選穆索斯基的〈女巫瑪法的預言場景〉就是這個原因。它是講女巫瑪法在水盤看到未來，由翁若瓏演唱。」

相比起文學，電影與音樂的關係似乎更理所當然，也切合大眾口味，不過焦元溥說他對於太大路的話題不感興趣。「很多人講某部電影出現了什麼古典音樂，但太多人做過了。我自己辦過一場電影與音樂講座，講古典音樂家怎樣寫電影音樂。不過最讓我興奮的那次是以世上首部電影配樂聖桑《公爵謀殺案》對應林奕華的文學作品《心之偵探》，回想起來的確蠻有趣的。」他笑言。

與一般人眼中的音樂家不同，焦元溥重心不是放在創作或者演奏。他說的確有想過創作自己的作品，但因為現在要寫的音樂東西已經很多，可能要遲一點才動筆。「本來想過寫一些有關音樂界怪象的故事，但後來又覺得不值得花時間寫這些爛人爛事。其實也有構思過舞台劇，但還在計劃當中，因為不想開空頭承諾，所以都沒正式公佈。」在當下一刻，他希望將精力集中在評論上，並讓更多人認識台灣新一批的音樂家。



■ 李格替的《滅絕大師之謎》的表演是講座亮點。



■ 英國畫家威廉·賀加斯的畫作反映了歐洲精神病人被注視。

東邊西

余綺平

離婚了 還是好朋友

一百年前，中歐兩個語言接近和信仰相同的國家「結婚」(統一)了，婚後共同經歷許多甜酸苦辣的日子，包括歷史上著名的「布拉格之春」和「天鵝絨革命」；最終和氣分手。明天是他們「結婚」一百周年紀念，慶祝活動鋪天蓋地展開，雖然離婚了，依然百年好合，永結同心。

捷克和斯洛伐克同屬斯拉夫，前者長期屬羅馬帝國和奧地利帝國統治，後者由匈牙利管治。一九一八年奧匈帝國崩潰，兩國隨於十月二十八日宣告統一，成立捷克斯洛伐克共和國。這是一個多民族國家，捷克人口佔逾一半，斯洛伐克人佔約三成，其餘有德國人和匈牙利人，大部分信奉羅馬天主教。

捷克斯洛伐克的歷史發展過程，總是和「八」字扯上關係，百年來共有四次「八」字發生了驚天動地事跡。第一次是一九一八年統一，第二次是一九三八年二戰期間被納粹德軍佔領。德軍將捷克斯洛伐克肢解，部分地區割讓給盟國匈牙利；捷國總統逃亡英國，組織流亡政府。第三次是一九四八年戰爭結束後，捷國共產黨在蘇聯支持下奪取政權，成立捷克斯洛伐克社會主義共和國，加入華沙公約組織。

第四次與「八」字有緣是一九六八年，發生歷史著名的「布拉格之春」這場要求政治改革的民主運動，由一月延續至八月，蘇聯將此視為「挑戰其領導

地位」以及「威脅東歐地區政治穩定」。結果，蘇聯及華沙成員國出動二十萬軍隊和五千輛坦克入侵捷國，將運動瓦解。歷史學家認為，這場運動為後來的東歐共產陣營崩潰，埋下了導火線。

一九八九年東歐獨聯體國家發生劇變，共產政權解體，捷克斯洛伐克分裂為兩個主權國——這次分手，沒有出現任何大規模暴力衝突，就如天鵝絨一樣光滑柔和，史稱「天鵝絨革命」(也稱為「天鵝絨離婚」)。

今次紀念百年好合的慶祝活動，以捷克為主導，宣傳影片遍佈整個歐洲，主題是「來吧！來和我們一起熱烈慶祝。」影片開始，出現一老人和一少女，互相用油彩在對方臉頰畫上兩國國旗，然後一答一問。

老人：當我們揮舞圍巾和拋撒鮮花去大肆慶祝的時候，其他人會感興趣嗎？
少女：世人不能忘記過去，「忘記」是一種罪行。

老人：是的，我們經歷過低潮和沮喪的日子，但從來沒有放棄過，追求一個自由國家的夢想。小小勝利，會加強我們的信仰，促使我們一步步達到目的。現在我們以國家為傲，再次肩並肩地向前邁進。

兩個曾經擁有共同歷史的國家，礦藏豐富，玻璃、啤酒和汽車製造業名聞世界。製鞋業也顯赫，百多年前已研發了



■ 傳統的捷克衣服和舞蹈，慶祝百年歷史。

歐洲第一部造鞋機器——中國國家主席習近平兩年前訪問捷克時，就收到一雙皮鞋禮物。

明天開始的慶祝活動多彩多姿，如音樂藝術表演、農業展覽、電影回顧等。宣傳影片裡，著名的塔特拉山(Tatras)風景美麗如畫，古堡和農莊訴著歷史故事……他們向世人宣佈，分手仍是好朋友。

世界詩人大會首在中國舉辦

來自中國、美國、法國、以色列、墨西哥、日本等20多個國家和地區的100餘名世界知名詩人，於日前齊聚貴州綏陽縣，出席第38屆世界詩人大會。這也是被譽為世界詩歌界奧運會的「世界詩人大會」首次在中國舉辦。

貴州風光助詩歌創作

「經過這麼多年的等待，我們終於在今年來到了中國！」世界詩人大會前主席、現任秘書長、墨西哥詩人馬露，在接受專訪時表示，大會在今年首次落戶詩歌歷史悠遠、詩歌文化厚重的中國，可以說是一次遲來的「約會」。「這裡鄉村發展很快，我看到了很多現代的樓房，但請一定要保護好你們的自然環境」，馬露說：「這裡的山水風光和獨特的少數民族文化為詩人提供豐富的創作素材，是詩人天然的靈感源泉。詩歌能拉近人與自然的關係，它是人類靈魂與心靈的撫慰劑。」

馬露是第一次來到貴州。之前，已經為本次大會的主辦地綏陽創作了幾首詩歌作品。來到這裡，行走在青山綠水間，更是激發了她的創作靈感。

讀詩之前必要先唱一段毛民族民謠，這是

來自新西蘭、對其毛利人的詩歌情有獨鍾的詩人Doc Drumheller的原則。「在毛利人的詩歌文化裡，詩更多是以唱的方式表達，這被認為是對他人的一種尊重。」他頗為嚴肅地告訴記者。

Doc Drumheller介紹，作為新西蘭歷史悠久的原住民，毛利人多是吟唱的形式表現他們的詩歌文化。毛利人會以吟唱開啟一首詩，並以同樣的方式作為一首詩的結尾。他更認為，詩歌最重要功能是使人與人之間產生心靈的共鳴，而毛利人詩歌中原始、蒼茫般的野性呼喚更能夠直擊人心。「這與中國詩歌講究含蓄、韻味的風格形成鮮明的反差」。他表示，很有興趣研究、比較中國詩歌與新西蘭詩歌的異同，他將借這次的貴州綏陽之行，更好地了解中國的詩歌文化。

大會組織歷史悠久

據了解，世界詩人大會創辦於1969年，其會員來自全球近70個國家和地區，是在聯合國教科文組織備案的歷史最悠久、規模最龐大的國際詩歌組織，此前已在歐、美、亞、非、澳五大洲28個國家和地區舉行了37屆。本屆是第38屆，也是首次在中國內地舉辦。明年大會將移師美國紐約舉辦。

本屆世界詩人大會還舉辦了「詩歌的原鄉精神」和「詩性中國·浪漫貴州」兩場主題論壇，以及畫詩會、溶洞詩會、世界詩人大會會員新書發佈會等活動。

文、攝：香港文匯報記者 周亞明



■ 第38屆世界詩人大會在貴州綏陽的高山綠水間舉行。